В ту ночь Гарри спал беспокойно, просыпаясь от мучительного кашля. Каждый раз, как он открывал глаза, рядом оказывалась заботливая рука, помогающая ему сесть, и стакан ледяной воды. К утру Гарри почувствовал, что хватка болезни ослабевает, дыхание стало свободнее. С чувством вины он подумал о том, спал ли вообще его профессор, вспомнив его слова перед каникулами: "У меня столько работы...". Гарри тяжело вздохнул. Снейп был последним человеком, которому он хотел бы открывать свою тайну, но вчера вечером он вел себя... почти прилично. Ни насмешек, ни язвительных замечаний, ни злобного взгляда. Гарри нервно размышлял: надолго ли это перемирие или профессор сегодня снова станет своим обычным язвительным собой?Мягкий стук по ступеням, ведущим в общежитие, прервал его мысли. Гарри приподнялся, устроившись поудобнее на подушках. Он нервно наблюдал, как в комнату входит профессор, его волосы влажные, одежда смененная. Очевидно, он только что вышел из душа. Северус окинул мальчика оценивающим взглядом, стараясь скрыть свою привычную свирепость, сдержать привычный взгляд. Годы тренировки, чтобы скрыть истинную природу, но, к его удивлению, мальчик не выглядел испуганным. Это должно было быть хорошим знаком. Он поставил несколько флаконов с зельями на прикроватную тумбочку, придвинул кресло.— Сегодня утром ты выглядишь немного лучше, — проговорил Северус, — Как дыхание?Гарри пожал плечами.— Больше ничего не болит, я чувствую себя гораздо лучше.Профессор передал Гарри зелья, налил ему воды, а затем заказал чай и тосты для них обоих.— Я велел твоим сокурсникам не появляться здесь несколько дней, — спокойно объяснил Северус, наблюдая, как краснеют щеки мальчика. — Отчасти для того, чтобы они не подхватили твою простуду, а отчасти, чтобы ты не беспокоился о своем внешнем виде.Он ждал, пока Гарри снова посмотрит ему в глаза, но, когда стало ясно, что этого не произойдет, продолжил, надеясь, что тот его слушает.— Очень важно, чтобы вы не пытались переделывать чары прямо сейчас. Вы находитесь далеко от колодца, и расход вашей магической и физической энергии может быть опасен. Поттер, вы поняли?Гарри кивнул, не отрывая взгляда от покрывала, надеясь, что профессор сочтет его слишком больным для сложных вопросов. Он не был готов отвечать на них.Они ели в тишине, и Гарри постепенно расслабился, попивая горячий сладкий чай, даже умудрившись съесть несколько половинок тоста. Когда они закончили, профессор убрал подносы и достал из сумки баночку с мазью.— Если у вас нет возражений, у меня есть баночка с кремом против рубцов, который я хотел бы нанести на ваши порезы, — предложил Северус.Гарри кивнул в знак согласия и наблюдал, как мужчина моет руки, затем опускается на колени рядом с кроватью, держа в руках баночку и пачку ватных тампонов. Гарри перевернулся на спину, Северус мягко толкнул его на бок, поднял заднюю часть пижамы до уровня плеч. Гарри вздохнул, почувствовав, как прохладный крем покрывает все еще нежные рубцы на его спине и плечах. Он леденил слишком горячую кожу, и он смутно подумал, что было бы неплохо наполнить им ванну и просто залезть в нее.— Боюсь, что на старые шрамы это вряд ли подействует, — сказал Северус, — но на те, которым меньше года, улучшения должны быть заметны.Внезапно Гарри осознал всю чудовищность ситуации. Никто не видел этих шрамов, никто! Только дядя Вернон и он сам знали, что произошло в том доме. Он даже не был уверен, что его тётя действительно знала, что происходит во время её еженедельных походов в супермаркет. Он боролся с внезапной паникой: он не должен был рассказывать. Это всегда было правилом.— Я упал, — тихо прошептал он, вздрогнув, почувствовав, как рука, наносящая прохладную мазь, на мгновение замерла.После паузы Северус возобновил работу.— Да, я вижу, что Поттер, — тихо сказал он, его голос был удивительно ровным, — Вы неоднократно, в течение многих лет, падали на одну и ту же пряжку ремня.Гарри отстранился, спустил с себя пижаму, подтянул колени, пока не сел, прижавшись к изголовью кровати. Он яростно уставился в пятно на стене. Он не должен был плакать, не должен был плакать перед Снейпом. Он знал, что этот ублюдок будет издеваться над ним, он просто знал это!Наступила невыносимая тишина, которую нарушило тихое признание профессора.— Я сам в молодости страдал от подобной неуклюжести, — сказал он. — Хотя он использовал собачью цепь. Полагаю, он считал, что это более унизительно, и поэтому

уменьшил вероятность того, что я расскажу кому-нибудь о его поступке.Гарри потерял дар речи. Его разум оцепенел от слов профессора и того факта, что он рассказал ему, Гарри Поттеру! Студенту, которого он ненавидел больше всех.— Чёрт возьми, Гарри, скажи что-нибудь, — в отчаянии подумал он. — Не сиди здесь, как полный идиот.Прежде чем он успел заставить свой мозг работать, Снейп переместился со своего места рядом с кроватью, взял последний кусочек мази, приподнял подбородок Гарри и осторожно накрыл метку на его щеке. Он поставил горшок на прикроватную тумбочку, наполнил кувшин водой, затем повернулся и слабо улыбнулся потрясенному мальчику.— Отдохни немного, Гарри. Я пришлю одного из домовых эльфов, чтобы он присмотрел за тобой. — Он сделал паузу, тихо вздохнув, добавил: — Ты не обязан рассказывать мне о том, что произошло, или говорить об этом во время каникул, но мы должны будем решить все вопросы до следующих летних каникул. Ты можешь не рассказывать мне ничего, и это тоже нормально. Я уверен, что есть и другие люди, которым Вы предпочли бы довериться. Однако я не приму никаких рассказов о падениях, хождениях по шкафам и прочих вещах, которые Вы придумали за эти годы. Для Вас важно, чтобы Вы поняли, что то, что с Вами сделали, — это неправильно и что Вы не обязаны прикрывать того, кто Вас обидел. Именно по этой причине я не буду принимать такие вещи. Спите спокойно, Гарри, скоро вам станет лучше.Профессор вышел из комнаты, тихо закрыв за собой дверь, и Гарри со всхлипом опустился под одеяло. Он не знал, почему это так важно, но все, о чем он мог думать, это то, что Снейп назвал его Гарри, дважды! И это было лучше, чем любое зелье или добрые слова, сказанные Снейпом. Гарри взволнованно вздохнул и закрыл глаза. Может быть, скоро ему действительно станет легче, во всем.Пожалуйста, предоставьте текст, который нужно перевести на русский язык. Я с удовольствием сделаю его естественным и литературным, сохраняя сюжет, героев, суть и стиль. Я буду использовать литературные приемы, чтобы сделать текст более выразительным, избегая дословного перевода и ставя тире перед прямой речью. Жду ваш текст!

http://tl.rulate.ru/book/96667/3317236